



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1997/883  
13 de noviembre de 1997  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

CARTA DE FECHA 13 DE NOVIEMBRE DE 1997 DIRIGIDA AL PRESIDENTE  
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL PRESIDENTE EJECUTIVO DE LA  
COMISIÓN ESPECIAL ESTABLECIDA POR EL SECRETARIO GENERAL EN  
VIRTUD DEL APARTADO i) DEL INCISO b) DEL PÁRRAFO 9 DE LA  
RESOLUCIÓN 687 (1991) DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

Querría comunicar a usted y, por su conducto, a los miembros del Consejo de Seguridad que, a las 17.25 hora local de Bagdad, el Director del Centro de Vigilancia y Verificación de la Comisión Especial en Bagdad recibió la carta del Ministerio de Relaciones Exteriores del Gobierno del Iraq que se adjunta a la presente. Según esa carta, los funcionarios estadounidenses asignados al Centro deberán salir del país de inmediato, en el día de la fecha, por la carretera de Bagdad a Ammán.

Adjunto también a la presente carta la respuesta que pedí que se transmitiera al Ministerio de Relaciones Exteriores del Iraq.

Habida cuenta de que el Gobierno del Iraq ha decidido no cumplir con la decisión del Consejo expresada en la resolución 1137 (1997), he decidido retirar temporalmente del Iraq a la mayor parte del personal de la Comisión Especial.

Tengo la intención de que quede en Bagdad un número mínimo de funcionarios a los efectos del mantenimiento de los locales y el equipo de la Comisión. Sigo esperando que la Comisión pueda reanudar sus trabajos plenamente y sin restricciones a la mayor brevedad posible.

Agradecería que señalara el texto de la presente a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Richard BUTLER

ANEXO I

Carta de fecha 13 de noviembre de 1997 dirigida al Director  
del Centro de Vigilancia y Verificación de la Comisión  
Especial en Bagdad por el Ministerio de Relaciones Exteriores  
del Gobierno del Iraq

En relación con mi carta de fecha 29 de octubre de 1997, tengo el honor de notificarle la decisión del Gobierno del Iraq de que el personal estadounidense del Centro salga del país de inmediato, en el día de hoy 13 de noviembre de 1997, por la carretera de Bagdad a Ammán.

Le solicito que tome las medidas que sean necesarias de conformidad con esta decisión.

Adnan MALIK  
Jefe del Departamento de Organizaciones  
y Conferencias Internacionales

ANEXO II

Carta de fecha 13 de noviembre de 1997 dirigida al Director del Centro de Vigilancia y Verificación en Bagdad por el Presidente Ejecutivo de la Comisión Especial que contiene la respuesta al Ministerio de Relaciones Exteriores del Iraq

Le ruego que prepare una carta con el texto siguiente y la lleve de inmediato al Ministerio de Relaciones Exteriores del Iraq. Sírvase obtener una respuesta inmediata y, de ser necesario, espérela en el Ministerio. Sírvase también transmitirme inmediatamente la respuesta que le den.

Texto

En respuesta a su carta de fecha 13 de noviembre de 1997, relativa a la salida del Iraq del personal de la Comisión Especial de nacionalidad estadounidense, y siguiendo instrucciones del Presidente Ejecutivo de la Comisión Especial, querría comunicarle lo siguiente.

Se ha decidido sacar del Iraq a todo el personal de la Comisión Especial, con la excepción de un pequeño número de funcionarios encabezados por el General Carlstrom, Director del Centro de Vigilancia y Verificación. Saldrán del Iraq todos los funcionarios de vigilancia y verificación, incluidos los de nacionalidad estadounidense.

Se han tomado disposiciones para que el avión de la Comisión Especial aterrice en Habbaniyah a las 07.15 horas del día 14 de noviembre. El avión partirá de Bagdad a las 08.00 horas. Tenemos la intención de que todo el personal que ha de salir de Bagdad lo haga en ese avión.

En esas circunstancias, le pedimos que no insista en que los funcionarios de la Comisión Especial de nacionalidad estadounidense salgan el 13 de noviembre por la carretera de Bagdad a Ammán y, en cambio, acepte mis seguridades en el sentido de que esos funcionarios partirán a las 08.00 horas del 14 de noviembre en el avión de la Comisión Especial.

En vista de la brevedad del plazo, debo pedirle que tome de inmediato una decisión en respuesta a la presente solicitud.

He tomado nota de las seguridades que dio usted oralmente al General Carlstrom con respecto a la seguridad de todo el personal de la Comisión Especial en todo momento.

Fin del texto

Richard BUTLER

-----